**ДОДАТОК А**

Дія відбувається в к. ХVІІ – на поч. ХVІІІ ст. в Англії. Ми знайомимося з бідним мандрівним філософом – Урсусом, який подорожує країною у маленькому фургончику зі своїм ручним вовком – Гомо. Колись давно Урсус жив при дворі одного лорда, тому не дивно, що він добре знає звичаї аристократів. На стіні його фургончика написано «Єдине, що треба знати»:

„Барон-пер Англії носить вінчик з шести перлин.

Корона починається з віконта…

Титул герцоґа —височайший й наймогутніший принц, маркіза й графа —високоблагородний і могутній сеньйор, віконта — благородний і могутній сеньйор, барона — дійсний сеньйор.

Герцоґ — світлість, інші пери — вельможності.

Лорди недоторкані.

Пери становлять палату і суд, concilium et curia, законодавство й правосуддя...

Лорд ніколи не присягає ні королеві, ні суду. Досить його слова. Він каже: „посвідчую моєю честю“.

Члени палати громад, що є народ, коли їх закликають до палати лордів, з’являються туди покірливо й стоять з непокритими головами, в той час, як голови лордів покриті…

Простолюдцеві, що вдарить лорда, відтинають руку.

Лорд є майже король.

Король — майже бог.

Земля — це лордство…».

Далі оповідач перериває розповідь про Урсуса та звертається до зображення життя компрачикосів.

«Компрачикоси, або компрапеквеньоси—це було мерзотне й чудне бродяче товариство, знамените в сімнадцятому столітті, забуте у вісімнадцятому й невідоме тепер...

Компрачикоси провадили торгівлю дітьми.

Вони купували їх і продавали.

Вони не крали їх. Крадіжка дітей—це інше ремество.

А що ж вони робили з цих дітей?

Потвор.

Для чого ж потвор?

Щоб сміятися.

Народ має потребу сміятися; королі так само. На перехрестях потрібний штукар, для луврських палаців—блазень…

Зусилля людини, щоб дістати втіхи, гідні уваги філософа.

Що ж ми накреслюємо на цих декількох попередніх сторінках? Розділ однієї з найжахливіших книг, книги, що її можна назвати: „**Експлуатація нещасних щасливими“...**

«Щоб з людини зробити іграшку, треба як найраніше заходитися коло неї. Готувати карлика треба починати змалку. Бавилися з дитинства. Але струнка дитина не уявляє з себе нічого цікавого. Горбата— оце веселіше.

Звідціля виникає ціле мистецтво. З’явилися вихователі. Брали людину й робили з неї потвору: брали лице й робили з нього страшну морду. Задержували зріст, нівечили фізіономію. Штучне виготування тератологічних випадків мало свої правила. Це була ціла наука. Треба уявити собі ортопедію в протилежному сенсі. Там, де Бог дав прямі очі, штучно робили косооких. Там, де Бог дав гармонію, робили бридоту. Там, де Бог дав довершеність, утворювали обрубок. І, на погляд знавців, цей обрубок саме й був довершеністю…

**Так утворювали істоти, закон буття яких був дивовижно простий: їм дозволяли страждати й наказували бавити…**

Цю фабрикацію потвор практикували в великих розмірах, і вона набувала різних відмін.

Потвори потрібні були султанові; вони потрібні були папі. Одному для того, щоб стерегти його жінок; другому—щоб співати молитви. Це був особливий вид, що не міг сам відтворювати себе. Ці напівлюдські істоти були корисні для розпусти й для релігії…

Існував звичай, щоб у палаці англійського короля була особлива нічна людина, яка б співала півнем. Цей сторож протягом цілої ночі, коли всі спали, блукав по палацу й щогодини кричав як на пташарні, стільки разів, скільки мусів би продзвонити дзвін. Ця людина, підвищена в півні, ще в дитинстві підпадала особливій операції в гортані, що належала до числа операцій, описаних доктором Конквестом. За часів Карла II, зважаючи на те, що постійна слинотеча, як наслідок операції, не подобалася герцоґчнї Портсмутській, посаду зберегли, щоб не зменшувати блиску корони, але кричати півнем повинна була вже не покалічена людина. На це почесне амплюа звичайно обирали старого офіцера…Років сто тому в Петербурзі, — про це оповідає Катерина II у своїх мемуарах,—коли цар чи цариця були незадоволені з російського князя, вони наказували князеві сидіти навкарачки в передпокої палацу; в такому стані він перебував визначену кількість днів, нявкаючи, за наказом, як кішка, або квокчучи, як курка, що сидить на яйцях, і клюючи розсипане на долівці зерно…

Компрачикоси одбирали в дитини не тільки її лице, — вони одбирали в неї й пам’ять. Вони одбирали в неї все, що могли Дитина несвідома була того каліцтва, що вона йому підпадала Ця жахлива хірургія залишала слід на її лиці, а не в її розумі. Найбільше, що вона могла пам’ятати, так це те, що одного дня якісь люди схопили її, потім що вона заснула й що затим її лікували. Від чого лікували? Вона цього не знала. Вона не пам’ятала, як її припікали сіркою та різали залізом. Під час операції компрачикоси усипляли маленького пацієнта за допомогою порошку, що робив його нечутливим і цілком приголомшував біль, чому його вважали за чарівний…

Яків II терпимо ставився до компрачикосів. У нього на те були серйозні причини: він сам користався з їх послуг…Компрачикоси купували людський товар, якого продавець був король. Вони проявляли особливе мистецтво, коли комусь треба було зникнути. Добробут держави потрібував час від часу таких зникань. Малоліток-спадкоємець, що ставав комусь на перешкоді, потрапляв до їх рук і губив свій образ. Це полегшувало конфіскацію майна. Це спрощувало передачу маєтків фаворитам. Компрачикоси були надзвичайно потайні й мовчазні і, зобов’язавшися мовчати, вони додержувалися слова, а це так потрібно в державних справах. Майже не було прикладу, щоб вони видали королівську тайну».

Після смерті короля Якова ІІ компрачикосів почали відкрито переслідувати та жорстоко карати. Рятуючи своє життя, вони змушені були тікати. Одне з таких угрупувань покинуло спотвореного ними хлопчика на березі без засобів до існування та відплило подалі від берегів Англії. Хлопчик мав би померти з голоду або замерзнути в снігу, але він дивом вижив, прийшов з берегу до міста та ще й врятував по дорозі сліпе немовля – дівчинку, яку знайшов поруч з її померлою матір’ю. Так сталося, що цих двох нещасних дітей взяв до себе Урсус, який відав їм останню їжу та залишив у своєму фургончику.

А банда компрачикосів загинула у відкритому морі. Але перед тим, як їхнє судно потонуло, вони вирішили спокутувати свої гріхи та написали на папері всі правду про злочин, який вони скоїли, а також - ким була спотворена ними дитина, покинута помирати. Папір вони поклали у пляшку, а пляшку ту кинули море.

Окремо оповідач згадує історію англійського лорда Кленчерлі, який під час революції ХVІІ ст. підтримав Кромвеля, а після реставрації монархії не зрікся (на відміну від більшості аристократів) свої поглядів та добровільно вирушив у вигнання. Однак в Англії у нього залишився незаконно народжений син, який ніколи так і побачив свого батька – лорд Девід. Його матір стала згодом коханкою самого короля, тому сина зрадника не стали переслідувати, а навпаки обдарували почестями. Лорд Девід зробив блискучу кар’єру. А його батько помер у Женеві. Пліткували, що у Швейцарії він одружився та залишив після смерті законного спадкоємця. Але король Яків поклав край цим чуткам та оголосив Девіда єдиним спадкоємцем Кленчерлі: йому буде даровано всі привілеї за однієї умови – одруження з незаконною дочкою самого короля, герцогинею Джозіаною.

Джозіана та Девід подобаються одне одному, однак із шлюбом не поспішають, бо кожен цінує свою свободу. Обидва вони багаті та гарні, обидва мають успіх у вищому світі.

Окрім того, Джозіана має доволі вільні погляди.

«Всі інстинкти Джосіяни нахиляли її віддатися скоріше в якійсь вишуканій любовній пригоді, ніж законно в шлюбі... **Дівчина — повновладна, жінка — підлегла,— такі стародавні англійські звичаї. Джосіяна намагалася одсунути яко мога на далі годину цієї підлеглости**...її **честолюбне бажання полягало в тім, щоб показати себе здатною на неможливе**…. Вона зловживала галунами. Іноді вона одягала сукняну куртку, розшиту, як у бакалавра. Вона їздила верхи на чоловічому сідлі, не зважаючи на те, що жіночі сідла завела в Англії ще в чотирнадцятому столітті Ганна, дружина Річарда II…Джосіяна скучала,—про це нема чого казати».

Натомість лорд Девід розважається щосили. Він є почесним членом багатьох типових для того часу клубів аристократів.

«Замість республіканських клубів з’явилися монархічні клуби.

В них розважалися пристойно.

Був клуб «She romps» («Вона стрибає»). Хапали на вулиці жінку, перехожу, городянку, скільки можливо не стару і не зовсім погану, силомиць втягували її до клубу й там примушували ходити на руках, догори ногами, з закритим спущеними спідницями лицем. Якщо вона робила це неохоче, то її легенько шмагали прутиком по тому, що не було закрите. Це вже була її провина… Був клуб „Ударів Головою“, що його названо було так тому, що там завдавали удари людям головою. Вишукували якого-небудь носія з широкими грудьми та обличчям дурня. Йому пропонували, а в разі потреби й примушували, випити кухоль портеру за те, щоб він дозволив завдати чотири удари головою в груди. Потім билися об заклад. Одного разу великий дурень, валієць, на прізвище Ґоґанжерд, за третім ударом голови віддав богові душу. Виникла серйозна справа. Нарядили слідство, й слідча комісія постановила такий вирок: „помер через розрив серця, до якого спричинилося зловживання питвом“. І справді, Ґоґанжерд випив кухоль портеру.

Був Fun Club. Слова fun, як cant, як humour не можна перекласти. Щодо жарту, то fun те саме, що перець проти соли. Вдертися до будинку, розбити цінне дзеркало, почикрижити родинні портрети, отруїти собаку, посадовити кішку до клітки з птицями,— це зветься „наробити доброго fun“. Дати неправдиві погані відомості, що примусять даремно одягтися в жалобу — це fun. І той був би fun, хто зробив би чотирикутну дірку в картині Гольбейна в Гемптон-Курті. Знаменитим fun було б те, щоб відрубати руку Венері Мілоській. За Якова II молодий лорд- мільйонер викликав несамовитий сміх всього Лондону тим, що підпалив чиюсь хатину,— його проголосили королем fun’a. Нещасні вискочили з хатини в одних сорочках. Члени Fun club’a, всі з найвищої аристократії, гасали по Лондону в той час, коли го- рожани спали, зривали з завіс віконниці, обрізували кишки в пожежних трубах, розбивали цистерни, здіймали вивіски, топтали городи, гасили ліхтарі, підпалювали палі в будинків, розбивали шибки у вікнах, особливо в бідних кварталах. Так багачі поступали з бідолахами. От чому скаржитися було неможливо. До того ж це були жарти…

В найзначнішому клюбі голову звали імператором, що носив над лобом півмісяця, цей був „Великий Могок“. Могок перевищив fun’a. Робити зло ради зла — такий був його програм. Могок- Клюб мав ґрандіозну ціль — шкодити. Щоб здійснювати це завдання, всі засоби були добрі. Становлячися могоками, приносили присягу бути шкідливими. Шкодити за всяку ціну, кому б не було і як би не було, — такий був обов’язок. Кожен член Могок-Клюбу мусив мати особливий талант. Один був танцмейстером, цебто примушував селян стрибати, шпигаючи їм у литки своєю шпагою. Інші вміли „вижимати піт“; для цього шість-вісім дворян з рапірами в руках оточували якогонебудь обірванця; оточений з усіх боків голодранець не міг не повернутися до когонебудь з них спиною; джентлмен, до якого він ставав спиною, карав його, уколюючи його шпагою, а той повертався; новий укол у спину нагадував йому, що хтось з шляхетних ззаду у нього, і так далі, кожен колов його по черзі; коли людина, замкнена в цьому колі шпаг і зовсім закривавлена, досить накрутиться й натанцюється, тоді примушували льокаїв бити його, щоб змінити напрямок його думок. Інші „били лева“, цебто з сміхом спиняли прохожого, ударом кулака розбивали йому ніс і стромляли два великих пальці йому в очі. Якщо виколювали очі, то за них платили.

От так на початку вісімнадцятого століття переводили час гулящі багачі в Англії…

Лорд Давид Діррі Мойр вносив у ці різні веселі заклади свій розкішний і щедрий дух».

За стосунками Джозіанаи та Девіда уважно спостерігають двоє людей: королева Анна, яка задрить красуні-Джозіані, та хитрий придворний Баркілфедро, який обіймає посаду «відтикача океанських плящок» (тобто він першим знайомиться з записами, які вилучають з пляшок, що їх кинули в море потопаючі).

Оповідач знову повертається до Урсуса та його нової родини. Діти виросли та покохали один одного. Спотворений в дитинстві юнак (Гуїнплен) та сліпа дівчина (Дея) є ідеальною парою. Дея не бачить скаліченого обличчя Гуїнплена: для неї він найкращий з усіх людей, адже він врятував її в дитинстві від смерті. Гуїнплен обожнює красуню Дею. Вони заробляють собі на життя як мандрівні актори і заробляють досить непогано. Завдяки каліцтву Гуїнплена, на яке йдуть дивитися юрби глядачів. Спотворений компрачикосами він став блазнем, над яким залюбки потішається народ. Старшна гримаса-посмішка застигла на його обличчі, а на афіша написано: «Гуїнплен – людина, яка сміється».

«Природа була щедра в своїх добродіяннях до Ґуїнплена. Вона дала йому рот, що відкривався аж до вух, вуха, що загорталися аж до очей, безформений ніс, щоб на ньому моталися окуляри блазня, й лице, що на нього неможливо було дивитися без сміху.

Ми оце сказали, що природа обсипала Ґуїнплена своїми дарунками, але чи була це природа?

Чи не допомагали їй?

Очі подібні до щілин, паща замість рота, курноса опухлість з двома дірками замість ніздрів, замість лиця — якась розчавлина, і все це в результаті давало сміх,— ясно, що одна природа не могла утворити такого шедевра.

Тільки чи сміх є синонім радости?

Коли хто, стрівши цього фіґляра — бо це був фіґляр,— розвіє перше вражіння веселости й почне уважливо вдивлятися в цю людину, то визнає сліди штуки. Подібне лице не випадок,— його утворено навмисне. Така довершеність не властива природі. Людина не може нічого зробити для своєї вроди, а може зробити все, щоб понівечити себе… По всьому видно, що майстерні дитячі митці попрацювали над цим малюнком. Було очевидно, що якась таємна наука, можливо потайлива, що стосувалася до хірургії так само, як альхемія до хімії, викарбувала це тіло напевне в дуже ранніх літах і утворила навмисне таке лице за певним пляном. Ця наука, досвідчена в тому, щоб належно розрізати, згладити, зшити, розідрала рот, розрізала губи, оголила ясна, відтягла вуха, вилущила хрящі, перекосила брови й щоки,, розширила вилицеві м'язи, затушкувала рубці й шви, натягла кожу на рани, залишивши рот розкритим, і внаслідок такої складної й мудрячоі скульптурної роботи з’явилася ця машкара— Ґуїнплен.

Такими не родяться…

Ґуїнплен був скоморох. Він виступав публічно. Ефект був незрівняний. Досить було йому з’явитися, щоб вилічити гіпохондрика. Людям в жалобі слід було уникати його, бо, побачивши його, вони починали непристойно сміятися, хоч і соромилися й стримувалися. Одного разу прийшов кат, і Ґуїнплен розсмішив його. Хто бачив Ґуїнплена, хапався за боки; він говорив, а люди качалися по землі. Він був протилежним полюсом суму. Сплін був на одному кінці, а Ґуїнплен — на другому…

Ґуїнплен, сміючися, примушував сміятися. А тимчасом він не сміявся. Його лице сміялось, його думка — ні. Сміялось тільки його нечуване лице, що його дивно утворив для нього випадок, чи спеціальна майстерність. Ґуїнплен не брав у цьому участи. **Те, що було зовні, не залежало від того, що було всередині. Він не міг зняти цього сміху з свого лоба, своїх щок, своїх бровів, свого рота. Йому назавжди поклали сміх на його лице. Це був автоматичний сміх і тим непереможніший, що він був закам’янілий…**

А втім він був високий, гарного складу, спритний, ніскільки не покалічений, крім лиця. Це показувало між іншим на справедливість думки, що в Ґуїнплені треба було вбачати скоріше витвір штуки, ніж діло природи. Ґуїнплен з своєю красивою статурою, певне, був гарний і з лиця. Він народився такою самою дитиною, як і інші, його тіло зберегли недоторканим і тільки понівечили його лице. Гуїнплена було зроблено таким навмисне.

Принаймні це було правдоподібно.

Йому залишили зуби. Зуби потрібні для сміху. Навіть голова мерця зберегає їх.

Операція, що її зроблено було йому, була жахлива. Він не пам’ятав її, але це не доказ того, що він її не зазнав…

**Каліцтво — це є вигнанство**».

Не зважаючи на те, що Гуїнплен працює блазнем, він дуже розумний.

«Ґуїнплен почував угорі над собою могутню клясу багатих, вельможних, великих, що їх вибрав випадок; внизу він розпізнавав кучу блідих лиць знедолених; він бачив себе й Дею, із своїм маленьким щастям, таким незмірним, між двома світами: зверху світ метушливий, вільний, радісний, що танцюючи топче ногами; зверху світ, що ходить; внизу світ, що над ним ходять. Щось фатальне, що показує на безодню соціяльного зла,— темрява давить на світло. Ґуїнплен констатував цей сумний стан…

Так,—задумливо пробурчав Ґуїнплен, — **з пекла бідних утворено рай багачів».**

Урсус мріє про те, щоб одружити Гуїнплена та Дею. Але одного разу на їхню виставу прийшла сама леді Джозіана, яка в супроводі лорда Девіда часто дивилася на народні забави, інколи вдягаючись для цього в чоловіче вбрання (наприклад, бокс). Гуїнплена вразила її краса. А незабаром він отримав від неї листа, в якому прочитав: „Ти жахливий, а я гарна. Ти — блазень, а я герцогиня. Я — перша, а ти останній. Я хочу тебе. Я люблю тебе. Приходь“.

Звичайно, про справжнє кохання тут не йдеться. Джозіана хоче гострих відчуттів.

«— Я почуваю, що я принижую себе коло тебе. Яке щастя! Бути герцоґинею,— як це банально! Я — царственна,— немає нічого скучнішого! Падіння — відпочинок. Мене шанують і це обридло мені, я хочу, щоб мене зневажали. Ми всі трохи навіжені, починаючи від Венери, Клеопатри, пані де-Шеврез і де-Лонґвіль і кінчаючи мною. Я вихвалятимуся тобою,— я це наперед об’являю. От любощі, що принесуть ніяковість фамілії Стюартів, до якої я належу. О, я вільно зітхну! **Я знайшла вихід. Я позбавилася від свого величчя. Розбити клясові перегородки— це звільнитися. Все порвати, нічого не боятися, все робити, все руйнувати — значить жити**. Слухай, я люблю тебе.

Вона спинилася й лиховісно усміхнулася.

— Я любю тебе не тільки тому, що ти покалічений, а й тому, що ти огидний. Я люблю потвору, я люблю комедіянта. Коханець принижений, знеславлений, смішний, виставлений на поругу на тому ганебному стовпі, що його звуть театром — це незвичайний смак. Це вкусити плоду безодні. Коханець, що неславить, це щось чарівне».

Гуїнплен вражений, але він кохає Дею.

Несподівано Гуїнплена арештовують. Урсус в розпачі, бо не розуміє прични. Він намагається приховати від Деї його арешт (у дівчини хворе серце і їй не можна переживати).

А Гуїнплена чекає не в’язниця, а багатство та влада. Море викинуло на берег пляшку з листом від компрачикосів, Баркельфедро прочитав його і дізався, що Гуїнплен – законний син лорда Кленчерлі, якого за наказом короля Якова ІІ викрали та спотворили, аби спадкоємцем став Девід. Тепер правда відкрилась і Гуїнплен має стати лордом. Окрім того, королева Анна, аби принизити Джозіану, вирішує віддати її заміж за каліку та колишнього блазня. Лорд Девід втрачає все. Баркельфедро розповідє правду Гуїнплену.

«— Так,—сказав він,—я прийшов, щоб розбудити вас. Після того, як ви двадцять п’ять років спали. Вам сниться сон, і вам треба прокинутися. Ви вважаєте себе за Ґуїнплена, а ви — Кленчерлі. Ви гадаєте, що належите до народа, а ви—вельможа. Ви думаєте, що ви на останньому місці, а ви на першому. Ви вважаєте себе за блазня, а ви—сенатор. Ви думаєте, що ви бідний, а ви багатий. Ви вважаєте себе за незначного, а ви великий. Прокиньтеся, мілорд».

Гуїнплен вражений. Але він думає не про те, як буде тепер насолоджуватися життям, а про те, що тепер він має змогу допомогти іншим – Урсусу, Деї, бідному народу. Проте Баркелфедро пояснює, що йому не можна повертатися до них, хіба що він зречеться титула лорда і знову стане блазнем. Гроші Баркелфедро Урсусу передасть, але Гуїнплен має для всіх померти. Натомість з'явиться лорд Кленчерлі. Гуїнплен погоджується. Але через деякий час вирішує чинити так, як сам вважає за потрібне – одружитися з Деєю та віддати свій палац Урсусові. Проте Баркелфедро вже повідомив Урсуса про смерть Гуїнплена.

Водночас леді Джозіана, дізнавшись про те, що королева бажає видати її за лорда-Гуїплена, втрачає пристрасть до нього.

Лорд-Гуїнплен планує свій тріумфальний виступ у палаті лордів Англії: він хоче розповісти аристократам про тяжке життя бідняків, відкрити їм правду, якої вони не знають, спонукати на добрі справи.

Промова Гуїнплена у палаті лордів:

«Ґуїнплен сказав далі:

— Мілорди, ви на висоті. Нехай так. Слід гадати, що в Бога були свої резони для цього. У вас могутність, багатство, радість, сонце непорушно стоїть у вашій зеніті, влада необмежена, насолода неподільна, безмежне забуття про інших. Нехай так. Проте є щось таке, що стоїть нижче за вас. А може й вище. Мілорди, я прийшов оповідати вам новину: рід людський існує… Я прийшов попередити вас. **Я прийшов донести вам на ваше щастя. Його збудовано на нещасті інших. Ви маєте все, і те все складено з нічого інших**. Мілорди, я адвокат, що не має надії, й захищаю програну справу. Бог виграє цю справу. Я — ніщо, я—тільки голос. Рід людський—уста, а я—його крик. Ви слухайте мене. Я відкрию перед вами, англійськими перами, велике судове засідання народа, цього господаря, що страждає, цього засудженого, що є суддя... — Так,— закричав він,— ви глузуєте над злиднями. Замовкніть, пери Англії! Судді, вислухайте оборонця. О, я заклинаю вас, згляньтеся! Згляньтеся на кого? Згляньтеся на себе. Кому загрожує небезпека? Вам. Хіба ж ви не бачите, що ви на терезах і що на одну шалю покладено вашу могутність, а на другу— вашу відповідальність? Бог важить усе. О, не смійтеся. Подумайте. Колихання божих терезів — це тремтіння совісти. Ви ж не злі. Ви ж такі люди, як і інші, ні кращі, ні гірші. Ви вважаєте себе за богів, а захворійте назавтра, і ви побачите, як буде трястися в лихоманці ваша божественність. Всі ми варті один одного. Я звертаюся до людей чесних,— вони тут є; я звертаюся до людей високого розуму,— вони тут є; я звертаюся до благородних душ — вони тут є. Ви — батьки, сини й брати,— значить ви часто буваєте ніжні. Той з вас, хто дивився цього ранку, як прокидалася його мала дитина, вже добрий. Серця в усіх такі ж самі. Людськість не що інше, як серце. **Між тими, що пригнічують, і тими, що їх пригнічують, різниця тільки в місці, де вони знаходятьс**я. Ваші ноги ходять по головах, — це не ваша провина. Це провина соціяльного Вавилону. **Будівлю збудовано невдало,— вона вся осідає. Один поверх давить на другий.** Вислухайте мене, — я скажу вам. Ви могутні, — так будьте братолюбні. Ви великі, — так будьте ж лагідні. ..Коли б ви знали те, що я бачив. Гай-гай! яка мука внизу! Рід людський у в’язниці. Скільки там засуджено таких, що на них немає ніякої провини! Їм бракує світла, бракує повітря, бракує доброчесности; у них немає сподіванки, і, що найстрашніше, вони ждуть. Усвідомте собі таке нещастя. Там істоти, що живуть у смерті. Там малі дівчата, що починають проституцію у вісім років і що в двадцять років уже старі. Щодо карної суворости, то вона страшна. Я говорю як попало, — я не вибираю. Я говорю те, що спадає на розум. Не далі, як учора, я був там, я бачив людину в ланцюгах і голу, з камінням на животі, що конала в тортурах. Ви це знаєте? Ні. Коли б ви знали, що буває, ніхто б з вас не насмілився бути щасливий….

В Ланкаширі закрито всі сукняні фабрики. Скрізь безробіття. А чи відомо вам, що рибалки у Гарлесі, що ловлять оселедців, їдять траву, коли бракує риби? Чи відомо вам, що в Бертон-Лезерсі є ще прокажені, яких стріляють із рушниць, коли вони виходять із своїх барліг? В Елсбері, місті, що належить одному з вас — лордів, голод ніколи не припиняється…**Ви збільшуєте бідність бідного, щоб збагатити багатого.** А треба було б робити навпаки. Що ж, узяти в трудящого, щоб дати гулящому, взяти в голодранця, щоб дати пересиченому, взяти в нужденного, щоб дати принцеві! О, так, у моїх жилах стара кров республіканця. Мене жахає все це. Я проклинаю цих королів… Спустить очі. Подивіться під ваші ноги. О, великі, там малі. Згляньтеся на них. Так. Згляньтеся на себе самих! Бо маси в смертельній боротьбі, а низ, конаючи, примушує вмирати й верх. Смерть все знищує, вона нікого не минає. Коли настає ніч, то ніхто не може зберегти дня в своєму кутку. Ви егоїсти? То рятуйте інших. Загибель корабля не може бути байдужа ні для одного з пасажирів. Не буває катастрофи для одних, щоб не потонули й інші. О, знайте — безодня для всіх».

Проте ця промова не просто не вражає лордів, вона викликає у них лише сміх, адже говорить повтора, каліка, на обличчі якої застигла гримаса сміху. Для них Гуїнплен – ніхто і ніщо. І навіть титул не може врятувати від знущання.

«Лорд Скердсдел одним викриком висловив думку цілого зібрання.

— **Чого прийшло сюди це чудище**?

Ґуїнплен випростався, сам не свій і розгніваний, і пильно обміряв очима всіх.

— Чого я прийшов сюди? Я прийшов, щоб завдати вам страху. **Я — чудище,— кажете ви. Ні, я — народ. Я—потвора? Ні, я — весь світ.** Потвора—ви. Ви — химера, а я реальність. Я — Людина. Я — страшна Людина, що сміється. Над чим сміється? Над вами, над собою, над усіма. Що визначає мій сміх? Вашу провину і моє страждання. Цю провину я кидаю вам в обличчя. Це страждання я плюю вам в очі. Я сміюся, це значить— я плачу».

«З усіх лавин, що їх кидають людські вуста, найїдкіший кратер — це веселість. **Жоден натовп не може стати опором проти заразливої спокуси— вчинити жорстоку забавку. Не всі кари заподіюються на ешафотах, і в людей, де б вони не зібралися,— чи то буде вулична маса, чи зібрання,—завсігди є серед них на все готовий кат—це сарказм**. **Немає кари, що її можна було б порівняти до тієї, що її зазнає людина, яку висміюють.** Ґуїнплен зазнав саме такої кари.

Насміхання над ним—це було каміння й картеч. Він був за іграшку й манекен, за турецьку голову, за ціль. Стрибали, кричали bis, качалися від сміху…».

Гуїнплен залишє ложу. Нічого не змінити. Він відмовляється від титулу на користь лорда Девіда та вирушує шукати Урсуса і Дею. Він знаходить їх, однак сильне потрясіння (радісь від повернення коханого) вбиває хвору Дею. Тепер немає для чого жити й Гуїнплену. І він кінчає життя самогубством.

**ДОДАТОК В**

«Толерантність», «соціальна справедливість», «жіноче питання».

* Як Ви розумієте ці поняття?
* Яке їх смислове наповнення?
* Які асоціації вони у Вас викликають?
* Як, на Вашу думку, уявлення про відповідні категорії реалізовані в сучасному українському суспільстві?
* Яким є рівень толерантності у сучасному суспільстві?
* Чи можна говорити про захищеність прав жінки у сучасному українському суспільстві?
* Наскільки особисто для Вас важливо бути толерантним?
* Чи можна говорити про актуальність твору В. Гюго? Чому?
* Яким є ставлення до людей з фізичними вадами, обмеженими можливостями у сучасному житті?
* Що ми можемо змінити, аби покращити ситуацію?

**ДОДАТОК С**

Необхідно об’єднатися в групи (від 4 до 10 студентів в одній групі) для створення колективної презентації, яка має бути представлена в аудиторії для загального обговорення та оцінки.

Презентація має у схематично-образному вигляді представляти осучаснену версію роману В. Гюго з акцентом на проблемі ситуації, пов’язані з відсутністю соціальної справедливості, негативним ставленням до людей з обмеженими можливостями та фізичними вадами, нерівними правами чоловіків та жінок (не менше 5 слайдів). Кожен слайд під час презентації доповнюється усним коментарем.

Під час підготовки презентації слід звернути увагу на настпні моменти:

* оформлення (цінується креативність, змістовно-формальна відповідність, узгодженість з основною концепцією проекту, функціональність візуальних ефектів, естетичний вигляд);
* зміст (значущими є самостійність, творчий підхід, неупередженість мислення, відповідність поставленій меті та завданням проекту, аргументованість, лаконічність та інформаційна насиченість, системно-аналітичне осмислення проблеми, наявність узагальнюючих висновків як свідчення на користь завершеності та результативності проекту);
* процес презентації проекту (має бути цікавим для аудиторії, зрозумілим, логічно вибудуваним, гарно організованим).